

LA
MAISON
SENS
DESSUS
DESSOUS

DU 24 AU 29 MARS

FESTIVAL
PRINTEMPS DE
LA CRÉATION



► Théâtre Les Ateliers

DEUTINGER & NAVARIDAS

YOUR MAJESTIES / PREMIÈRE EN FRANCE

DURÉE : 45 MIN

Concept, interprétation Marta Navaridas, Alex Deutinger (2010) - **Texte** Jon Favreau, Barack Obama - **Interprétation, traduction française simultanée** Clélia Colonna
Production PERFORMANCEINITIATIVE 22

This event is made possible by INTPA - INTERNATIONAL NET FOR DANCE AND PERFORMANCE AUSTRIA of Tanzquartier Wien with funds by BKA and BMEIA.

intpa
internationales
netz für tanz
& performance
austria

LECTURE PHYSIQUE

Your Majesties revisite un moment historique du monde contemporain : le discours légendaire prononcé par le président Barack Obama lors de la réception du Prix Nobel de la Paix à Oslo en 2009. Alex Deutinger est Barack Obama, Marta Navaridas est son prompteur... L'un parle et l'autre le guide dans ses mouvements pour mettre à nu les techniques de la rhétorique politique et stimuler notre esprit critique. Le discours d'Obama devient chorégraphie et met en scène un message fort sur la guerre, la paix et l'espoir.

MARTA NAVARIDAS & ALEX DEUTINGER

Les deux artistes travaillent ensemble depuis 2007. Ils ont l'un et l'autre fait des études de traduction-interprétariat et de danse. À ce jour, ils ont créé : *Look at Them Now!*, *Your Majesties*, *Fandango and Common Consciousness*, *Speaking of Which*, *On the Other Hand*. Ils ont eu l'occasion de travailler en résidence dans un grand nombre de lieux en Europe, à Linz, Vienne, Hamburg... Leurs spectacles ont été présentés à Stockholm, Madrid, Zürich, Amsterdam, Bern, Dublin, Vienne, Zagreb, Munich, Copenhague, Londres, Cincinnati, New York, entre autres villes. Ils vivent et travaillent à Graz en Autriche depuis 2008.

Marta Navaridas a étudié la traduction à l'Université Pompeu Fabra de Barcelone, et la danse au sein ArtEZ College of Art à Arnhem, le mime au HKA Amsterdam Theater School. En 2010, elle participe au programme DanceWEB. Elle est cofondatrice des collectifs artistiques Fingersix et The Loose Collective. En qualité d'interprète, Marta Navaridas a travaillé auprès de Blood for Roses, Sarah Vanhee, Sofia Mavragani. Avec Dani Brown, elle a créé *The Invitation* et *It's Gonna Blow* au Kampnagel à Hambourg.

Alex Deutinger a étudié la traduction à l'Université Karl-Franzens University à Graz et la danse contemporaine à l'Université Anton Bruckner à Linz. En 2010, il participe au programme DanceWEB. Il a eu l'occasion de travailler avec les artistes Juan Domínguez, Philippe Riéra, Arantxa Martínez & Lola Rubio, Tomás Aragay & Sofía Asencio. En qualité d'interprète, il a travaillé auprès de Rose Breuss, Oleg Soulimenko, Dani Brown, Sofia Mavragani, Anna Mendelssohn, Alexander Gottfarb, Christine Gaigg. Il est l'un des membres du collectif artistique autrichien The Loose Collective, qui rassemble danseurs, musiciens et chorégraphes.

maisondeladanse.com

| 04 72 78 18 18

| numeridanse.tv



THÉÂTRE
LES
ATELIERS



IRROCKOPTIBLES

TÊTU

JCDecaux



VILLE DE
LYON



Rhône-Alpes



GRANDLYON
LE MUSEUM